

YABANCI DİL ÖĞRENİMİNDE KULLANILAN ETKİLEŞİMLİ MOBİL UYGULAMALAR: DUOLINGO ÖRNEĞİ

Görkem Tılıç
Gazi Üniversitesi Güzel Sanatlar Enstitüsü
gorkemtilic@gmail.com

Özet

İnternetin yaygınlaştığı, akıllı telefon ve tablet gibi mobil cihaz teknolojilerinin hızla geliştiği günümüzde, bir yere bağlı olmadan eğitim içeriklerine erişmek mümkün hale gelmiştir. Yeni bir dil öğrenmek isteyen fakat maddi yetersizlikten ya da iş yoğunluğundan buna zaman ayıramayan bireyler, mobil öğrenme yöntemlerine yönelmişlerdir. Bu çalışmada, bireylerin yabancı dil öğrenimine katkı sağlayan mobil uygulamalardan faydalanıp faydalanmadıklarını öğrenmek ve kullanım alışkanlıklarını ölçmek amacıyla İngilizce ve Türkçe olarak 2 ayrı anket formu hazırlanmıştır. Bu formlar, e-posta ve Facebook aracılığıyla farklı ana dillerden ve meslek gruplarından yabancı dil öğrenen kişilere ulaştırılmıştır. Ankete, 45 kadın ve 30 erkek olmak üzere toplam 75 kişi katılmıştır. Elde edilen bulgulara göre, katılımcıların %84'ünün yabancı dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalandıkları ve bunların %67,6'sının Duolingo isimli uygulamayı tercih ettikleri saptanmıştır. Buradan yola çıkılarak Duolingo'nun kullanıcıya sunduğu özellikler incelenmiştir.

Anahtar Sözcükler: Etkileşimli Mobil Uygulamalar, Mobil Öğrenme, Yabancı Dil Öğrenimi.

INTERACTIVE MOBILE APPLICATIONS WHICH USED IN FOREIGN LANGUAGE LEARNING: THE DUOLINGO EXAMPLE

Abstract

Today, as the Internet and mobile device technologies, such as smart phones and tablets, are widespread, it has become possible to access educational contents without having to go to a certain institution. Thus, mobile technologies also make it possible for people with limited financial resources to access education. This paper features a survey written in English and Turkish to determine whether or not people make use of mobile applications to learn a language and assess the frequency of their use thereof. The survey was sent to people with different mother tongues and professions who are learning a new language, via e-mail and Facebook. The total number of surveyed people was 75 (45 women and 30 men). The results show that 84% of the surveyed people use mobile applications and 67,6% thereof use Duolingo to learn a language. Hence, Duolingo features were examined to understand what makes it so widespread.

Keywords: Interactive Mobile Applications, Mobile Learning, Learning Foreign Languages.

GİRİŞ

İnternet bağlantısının kablo sınırlılıklarından kurtulması sonucu mobil teknolojiler hızla gelişmeye başlamıştır. Günlük yaşantımızın bir parçası haline gelen akıllı telefon ve tabletler, bilgiye istenilen mekan ve zamanda ulaşmamızı sağlayan ve hayatımızı kolaylaştıran mobil cihazlardır. Bu cihazlarla, tarayıcı üzerinden internete açık erişim sunulmasına rağmen, kullanıcılar farklı amaçlar için indirdikleri mobil uygulamaları kullanmayı daha çok tercih etmektedirler. Çünkü, "bu uygulamalar, normal bir web sitesinden çok daha az veri kullanarak aynı bilgiye ulaşmanızı sağladığından, mobil cihazlarında kotalı internet bağlantısına sahip kullanıcılar için daha avantajlıdır" (Döngül, 2013).

Cihazın işletim sistemine göre farklı (Apple App Store, Google Play Store...gibi) uygulama mağazalarında yer

alan mobil uygulamalar, oyun, iş, eğitim, sağlık, müzik gibi kategorilere ayrılmıştır. Böylece kullanıcı aradığını kolaylıkla bulabilmektedir. *Statista* isimli istatistik portalının 2015 yılı verilerine göre, Apple App Store'da 1,5 milyon, Google Play Store'da 1,6 milyon, Amazon Appstore'da 400 bin, Windows Phone Store'da 340 bin ve Blackberry Word'de 130 bin mobil uygulama bulunmaktadır. Mobil interneti daha hızlı hale getiren 4,5G'nin hayatımıza girmesiyle birlikte bu uygulama çeşitliliğinin daha da artacağı tahmin edilmektedir.

Teknolojinin gelişmesiyle ortaya çıkan yeni iş modelleriyle birlikte diğer milletlerle iletişim kurmak bir zorunluluk haline gelmiş ve yabancı dil bilmenin gerekliliği daha da artmıştır. Günümüzde artık birçok kişi, evrensel bir dil olan İngilizce'nin yanı sıra başka diller de öğrenmeye gereksinim duymaya başlamıştır. Bunun sonucunda, yeni bir dil öğrenmek isteyen fakat maddi yetersizlikten ya da iş yoğunluğundan buna zaman ayıramayan bireyler, mobil öğrenme yöntemlerine yönelmişlerdir.

“Mobil öğrenme, belirli bir yere bağlı olmadan eğitim içeriğine erişebilmeyi, dinamik olarak üretilen hizmetlerden yararlanmayı ve başkalarıyla iletişimde bulunmayı sağlayan, kullanıcının bireysel olarak gereksinimine anında cevap vererek üretkenliğini ve iş performans verimliliğini artıran ve mobil teknolojiler aracılığıyla gerçekleşen öğrenme olarak tanımlanmaktadır” (Özdamar Keskin, 2011'den aktaran Özdamar Keskin ve Kılıncı, 2015). “Georgieva (2005), mobil öğrenmenin, e-öğrenme veya uzaktan eğitimde yeni bir kavram olmadığını, daha çok bu uygulamaların yeni bir biçimi olduğunu ileri sürmektedir” (Aktaran: Gülseçen ve diğ., 2010). Fakat mobil cihaz kullanımının yaygın olması, mobil öğrenmeyi diğerlerine göre daha avantajlı kılmaktadır.

“Yabancı dil öğrenme kısaca, bir dili kullanmak için gerekli becerileri kazanma süreci olarak tanımlanabilir. Dil öğreniminde kazanılması ya da edinilmesi gereken temel beceriler dilbilgisi, okuma, yazma ve konuşma becerileridir” (Serengil, 2007). Bu becerileri geliştirmesi amacıyla tasarlanan etkileşimli mobil uygulamalar, kolayca indirilip güncellenebilmeleri, uygun fiyatlarda ya da ücretsiz bir biçimde her an erişilebilir olmaları nedenleriyle en çok tercih edilen yabancı dil öğrenme yöntemlerinden birisi olmuştur. Bu uygulamalardan bazıları akıllı telefonlar ve tabletler aracılığıyla kullanılabilmesi gibi web tarayıcılar üzerinden web sitesi biçiminde de görüntülenebilmektedir. Bu tür platformların etkileşim özelliklerinin yanı sıra, arayüz tasarımlarının kullanım kolaylığı ve kullanıcıya hitap edecek bir biçimde hazırlanması da oldukça önem taşımaktadır.

Yabancı dil öğrenimine katkı sağlayan uygulamalara *Babbel*, *Busuu* ve *Duolingo*'yu örnek olarak gösterebiliriz. Bu uygulamalarla kullanıcı, platformun sunduğu fotoğraflar ve sesli telaffuzlar ile becerilerini kendi kendine pekiştirmeye çalışmakta ve dilerse diğer dil öğrenenlerle iletişim içine girebilmektedir. Bunların yanı sıra *Verbling* ve *italki* gibi platformlarla, profesyonel öğretmenlerden ücreti karşılığında çevrim içi dil dersleri alınabilmektedir.

Bu çalışmada;

- Yabancı dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanan bireylerin hangi uygulamayı tercih ettikleri,
- Kullandıkları uygulamayı okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerinden hangisi üzerine fayda sağlaması amacıyla kullandıkları,
- Bireylerin bu uygulamayı hangi sıklıkla kullandıkları ve uygulamada ortalama ne kadar vakit geçirdikleri,
- Bireylerin bu uygulamayı hangi cihazlar aracılığıyla kullandıklarını tespit etmek amacıyla bir anket çalışması yapılmıştır.

YÖNTEM

Evren ve Örneklem

Araştırmanın evrenini, farklı ana dillerden ve meslek gruplarından yabancı dil öğrenen kişiler, örneklemini ise 13-60 yaş arası, 45 kadın ve 30 erkek olmak üzere toplam 75 kişi oluşturmaktadır. (Ankete katılan kişi sayısı 85'dir. Fakat, eksik cevaplandırılan 10 anket analize dahil edilmemiştir.)

Veri Toplama Araçları ve Verilerin Toplanması

Nicel veriler toplamak için İngilizce ve Türkçe dillerinde olmak üzere 2 ayrı anket formu hazırlanmıştır. Katılımcıların demografik özelliklerini belirlemek, yabancı dil öğreniminde mobil uygulamalardan faydalanıp faydalanmadıklarını öğrenmek ve kullanım alışkanlıklarını ölçmek amaçlarıyla toplam 10 soru sorulmuştur. Google Forms yardımıyla hazırlanan anket formları, e-posta ve Facebook aracılığıyla yabancı dil öğrenen kişilere ulaştırılmıştır.

Veri Çözümleme Teknikleri

Anket verileri toplandıktan sonra tek tek bilgisayar ortamında incelenip, eksik cevaplandırılan anketler elenmiştir. Bunun sonucunda kişi sayısına bağlı olarak yüzde hesaplamaları yapıp elde edilen bulgular tablolar biçiminde sunulmuştur. Bazı sorulara birden fazla cevap verilebildiğinden veya bazı sorulara cevap verilmediğinden dolayı katılımcıların toplamı, araştırmaya katılan toplam kişi sayısından farklı olabilmektedir.

BULGULAR

Katılımcıların % 60'ını kadın, %40'ını ise erkekler oluşturmaktadır (Bkz. Tablo 1).

Tablo 1: Cinsiyet

	Kişi	Yüzde %
Kadın	45	60
Erkek	30	40

Ankete katılan bireylerin, %57,3'ü Türkçe, %16'sı İngilizce, %6,6'sı İspanyolca, %4'ü Macarca, %2'si Litvanyaca, %2'si Flemekçe, %2'si Fransızca, %8'i ise diğer (Gürcüce, Yunanca, Norveççe, Estonca, Bengalce, Lehçe) ana dilleri konuşmaktadır (Bkz. Tablo 2).

Tablo 2: Ana Dil

	Kişi	Yüzde %
Türkçe	43	57,3
İngilizce	12	16
İspanyolca	5	6,6
Macarca	3	4
Litvanyaca	2	2,6
Flemenkçe	2	2,6
Fransızca	2	2,6
Diğer Diller (Gürcüce, Yunanca, Norveççe, Estonca, Bengalce, Lehçe)	6	8

Ankete katılan 13-60 yaş arası kadın ve erkeklerin %37,3'ü öğrenciyken, %62,6'sının farklı meslek gruplarına sahip (öğretmen, gazeteci, mali müşavir, avukat, bankacı, sekreter, satış uzmanı, grafik tasarımcı, mühendis... vs.) çalışan bireyler olduğu görülmektedir (Bkz. Tablo 3). Çalışan bireyler, iş yoğunluğu ve çalışma saatlerinin düzensizliğinden yabancı dil kurslarına zaman ayırmakta güçlük çektiklerini bu sebeple mobil öğrenme yöntemlerinden faydalandıklarını belirtmişlerdir.

Tablo 3: Meslek

	Kişi	Yüzde %
Öğrenci	28	37,3
Diğer Meslekler (Öğretmen, Gazeteci, Bankacı, Mali müşavir, Avukat, Sekreter, Satış Uzmanı, Grafik Tasarımcı, Mühendis... vb.)	47	62,6

Ankete katılan 75 kişiye hangi yabancı dili öğrendikleri sorulmuş ve bazı katılımcıların, birden fazla yabancı dil öğrendikleri saptanmıştır. Bu doğrultuda oluşturulan tabloda, toplam kişi sayısı 96 üzerinden hesaplanarak yüzdelenmiştir. Anket sonucunda, bireylerin %31,2'lik bir oranla en çok İspanyolca dilini öğrenmeyi tercih ettikleri tespit edilmiştir (Bkz. Tablo 4).

Tablo 4: Hangi Yabancı Dili Öğreniyorsunuz?

	Kişi	Yüzde %
Türkçe	5	5,2
İngilizce	20	20,8
Fransızca	20	20,8
İspanyolca	30	31,2
Almanca	8	8,3
Portekizce	4	4,1
Danca	2	2
Diğer Diller (Flemenkçe, Slovakça, Çince, Rusça, İtalyanca, İsveççe, Japonca)	7	7,2

Ankete katılan 75 kişiye, yeni bir yabancı dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanıp faydalanmadıkları sorulmuştur. Anket sonucunda, katılımcıların % 84'ü evet yanıtını verirken %16'sı hayır yanıtını vermiştir (Bkz. Tablo 5).

Tablo 5: Yeni Bir Yabancı Dil Öğrenirken Mobil Uygulamalardan Faydalanıyor Musunuz?

	Kişi	Yüzde %
Evet	63	84
Hayır	12	16

Soruyu takiben, evet yanıtını veren katılımcılardan hangi mobil uygulamayı kullandıklarını belirtmeleri istenmiştir. Verilen cevaplar doğrultusunda, yeni bir yabancı dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanıyorum diyen 63 kişinin, birden fazla mobil uygulamayı kullandıkları tespit edilmiştir. Bu doğrultuda oluşturulan tabloda, toplam kişi sayısı 71 üzerinden hesaplanarak yüzdelenmiştir. %67,6'lık bir oranla en çok Duolingo isimli mobil uygulamanın katılımcılar tarafından tercih edildiği ortaya çıkmıştır (Bkz. Tablo 6).

Tablo 6: Cevabınız Evet İse Kullandığınız Uygulamanın İsmi Belirtiniz.

	Kişi	Yüzde %
Duolingo	48	67,6
SpanishDict	4	5,6
Memrise	6	8,4
Busuu	4	5,6

Babbel	2	2,8
Diğer uygulamalar (FluentU, Lingualeo, Lingvist, 4001 Spanish verb, Quizlet, Voscreen, Fun Easy Learn/Türkçe)	7	9,8

Yeni bir dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanan 63 katılımcıya, tercih ettikleri mobil uygulamayı okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerinden hangisi üzerine fayda sağlaması amacıyla kullandıkları sorulmuştur. Katılımcılardan % 66,6' sı hepsi seçeneğini işaretlerken, %22,2'si okuma, %4,7'si yazma, %6,3'ü ise dinleme cevabını vermiştir (Bkz. Tablo 7).

Tablo 7: Kullandığınız Uygulamayı Okuma, Yazma, Dinleme ve Konuşma Becerilerinden Hangisi Üzerine Fayda Sağlaması Amacıyla Kullanıyorsunuz?

	Kişi	Yüzde %
Okuma	14	22,2
Yazma	3	4,7
Dinleme	4	6,3
Konuşma	0	0
Hepsi	42	66,6

Yeni bir dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanan 63 katılımcıdan %41,2'si tercih ettiği uygulamaları her gün, %26,9'u haftada 2-3 gün , %19'u ayda 1 gün, %11,1'i haftada 1 gün ve %1,5'i ise haftada 5 gün kullandıklarını belirtmiştir (Bkz. Tablo 8).

Tablo 8: Uygulamayı Hangi Sıklıkla Kullanıyorsunuz?

	Kişi	Yüzde %
Her gün	26	41,2
Haftada 1 gün	7	11,1
Haftada 2-3 gün	17	26,9
Ayda 1 gün	12	19
Diğer (Haftada 5 gün)	1	1,5

Yeni bir dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanan 63 katılımcıdan %44,4 'ü kullandıkları uygulamada geçirdikleri ortalama süreyi 15-30 dakika, %26,9'u 5-15 dakika, %20,6'sı 1-2 saat, %6,3'ü 2-3 saat, %1,5'i ise 45 dakika olarak belirtmiştir (Bkz. Tablo 9).

Tablo 9: Uygulamada Ortalama Ne Kadar Vakit Geçiriyorsunuz?

	Kişi	Yüzde %
5-15 Dakika	17	26,9
15-30 Dakika	28	44,4
1-2 Saat	13	20,6
2-3 Saat	4	6,3
Diğer (45 Dakika)	1	1,5

Yeni bir dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalanan 63 katılımcıdan %52,3'ü kullandıkları uygulamayı akıllı telefonlarla, %26,9'u akıllı telefon/tablet/bilgisayar cihazlarının hepsiyle, %11,1'i bilgisayarlarla, %9,5'i ise tabletler aracılığıyla kullandıklarını belirtmiştir (Bkz. Tablo 10).

Tablo 10: Uygulamayı Hangi Cihazlar Aracılığıyla Kullanıyorsunuz?

	Kişi	Yüzde %
Akıllı Telefon	33	52,3
Tablet	6	9,5
Bilgisayar	7	11,1
Hepsi	17	26,9

Duolingo

Duolingo, Carnegie Mellon Üniversitesi'nde hocalık yapan ve CAPTCHA'ların (İnsan ve Bilgisayar Ayrımı Amaçlı Tam Otomatik Genel Turing Testi) yaratıcısı olan Luis von Ahn ve öğrencisi Severin Hacker tarafından kurulmuştur. Ücretsiz olarak kullanılan *Duolingo*, çevrim içi dil öğreniminde kullanılan en popüler eğitim platformlarından birisidir.

Duolingo'nun ortaya çıkışındaki ana fikir, insanların web'i eş zamanlı ve doğru bir şekilde tercüme ederek ücretsiz dil öğrenmesini sağlamaktır. Başlangıç seviyesindeki kişiler basit cümle çevirileriyle başlayarak daha sonrasında gerçek içerikleri tercüme etmeye yönlendirilmektedir. *Duolingo*'nun yaratıcılarından Luis von Ahn'ın 2011 yılında TEDxCMU'da gerçekleştirdiği konuşmasında, insanların tercüme yaparak bir değer yarattıklarını ve bu sebeple *Duolingo*'ya para ile değil zamanlarını harcayarak ödeme yaptıklarını belirtmiş; fikrin en güzel tarafının, harcanan zamanın yeni bir dil öğrenmeye katkı sağlaması açısından adil bir iş modeli olduğunu ifade etmiştir (TEDxCMU, 2011).

Duolingo'nun kendi web sayfasında yer alan bilgilere göre, kullanıcı sayısı 120 milyondan fazladır ve her ay 6 milyardan fazla alıştırma yapılmaktadır. *Duolingo*, 2013 ve 2014 yıllarında *Google'ın En İyisinin En İyisi (Google's Best of the Best)*, 2013'de *Yılın iPhone Uygulaması (iPhone App of the Year)* ve 2014'de *TechCrunch'ın En İyi Eğitim Başlangıcı (TechCrunch's Best Education Startup)* ödüllerine layık görülmüştür (<https://tr.duolingo.com/press>).

Duolingo Nasıl Kullanılır?

Duolingo, www.duolingo.com adresli web sitesi¹ üzerinden veya Android, iOS, Windows işletim sistemli akıllı telefon ve tabletlerle mobil uygulama olarak indirilip kullanılabilir.

Mail adresi veya Facebook hesabı ile kayıt olunarak kullanılan *Duolingo* ile, bilinen dillere göre öğrenilmek istenen dil seçenekleri değişmektedir. Örneğin İngilizce bilenler; İspanyolca, Fransızca, Almanca, İtalyanca, Portekizce, Flemenkçe, İrlandaca, İsveççe, Rusça, Türkçe, Danca, Lehçe, Esperanto², Klingon³, Vietnamca, Norveççe, Ukraynaca, Yunanca, İbranice, Çekçe, Rumence, Hintçe, Korece, Macarca, Endonezce, Galce, Svahili dillerini, Türkçe bilenler; İngilizce, Almanca, Rusça ve Fransızca dillerini öğrenebilmektedir. Facebook hesabıyla üye olunup oluşturulan *Duolingo* profiliyle Facebook arkadaş listesine ulaşmak ve onların puanlarına göz atmak mümkündür.

Dil öğrenmek için her gün alıştırma yapmak lazım ilkesini savunan *Duolingo* ile kullanıcı, günlük bir çalışma hedefi belirlemektedir. Hedefini tamamlayan kullanıcılar puan kazanarak derslerine devam etmektedir (Bkz. Resim 1).



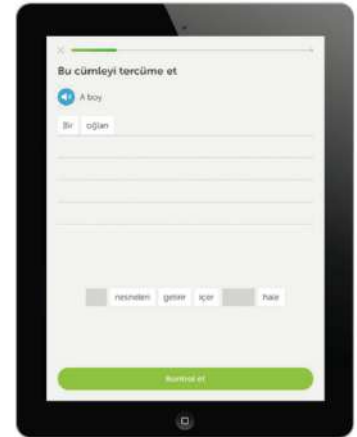
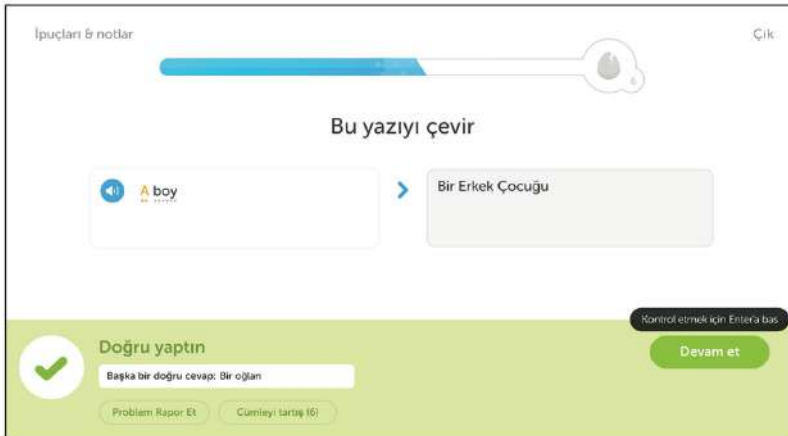
Resim 1: Duolingo günlük hedef ayarlarının web tarayıcısındaki (solda) ve iPad'deki (sağda) görünümü

Duolingo'daki dersler, konuşma, dinleme, tercüme ve çoktan seçmeli testlerden oluşmaktadır. Dilenirse, derse başlamadan önce veya ders sırasında, konuyla ilgili verilen ipuçları ve notlar okunabilmektedir. Kullanıcı, cevapların doğru olup olmadığını hemen görebilmenin yanı sıra, sistem tarafından verilen alternatif cevaplara da ulaşabilmekte, soruda bir hata varsa rapor edebilmekte ve soruyu başkalarıyla çevrim içi olarak tartışabilmektedir. Bu özellik, dil öğrenen kişilerin sanki bir sınıf ortamındaymış gibi birbirleriyle iletişim kurmasına olanak vermekte, öğrenmeyi pekiştirmektedir (Bkz. Resim 2).

¹ Duolingo'nun web sitesi, duyarlı (Responsive) web tasarımı biçiminde tasarlandığından mobil cihazların web tarayıcılarından da rahatlıkla kullanılabilir.

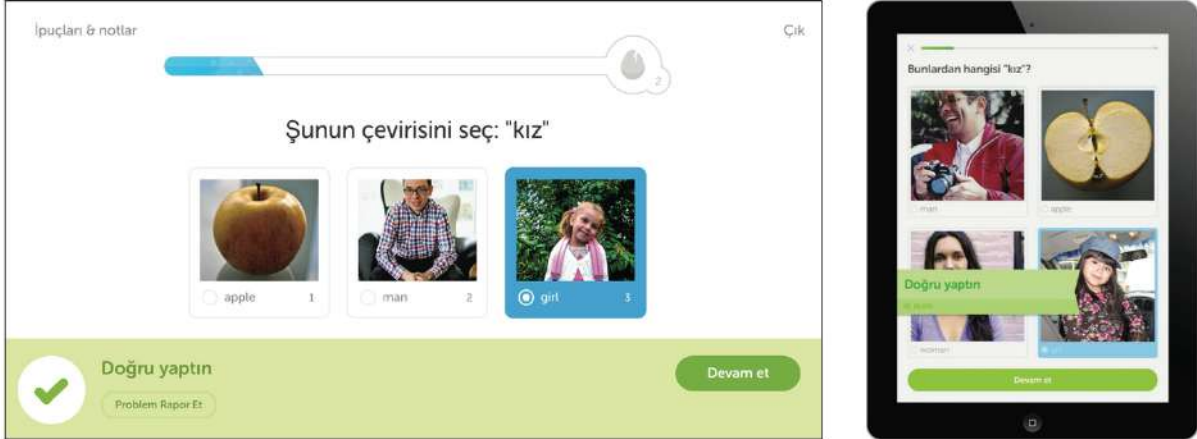
² Esperanto, anadilleri farklı olan insanlar arasında anlaşmayı kolaylaştırmayı amaçlayan yapay bir dildir. 1887'de Polonyalı göz doktoru Ludwik Lejzer Zamenhof tarafından icat edilmiştir (<http://www.turkcebilgi.com/esperanto>).

³ Klingon, Star Trek evreninde kurgusal dünya dışı bir tür olan Klingon'ların konuştuğu, yapay bir dildir (Duolingo.com).



Resim 2: Duolingo'nun İngilizce dersinde yer alan bir tercüme alıştırmalarının web tarayıcısındaki (solda) ve iPad'deki (sağda) görünümü

Duolingo'daki dersler, fotoğraflar, sesler ve mikrofonun kayıt özelliğiyle desteklenmektedir. Bu şekilde, kişinin görsel hafızasını kullanarak kelimeleri kolay bir şekilde hatırlaması ve kelimelerin doğru telaffuzunu öğrenmesi amaçlanmaktadır (Bkz. Resim 3). Kullanıcılar, konunun özeti biçiminde hazırlanmış olan bir sınavla dersi tamamlamadan geçebilme veya tamamladığı dersi dilediği kadar tekrar yapıp pekiştirme özgürlüğüne sahiptir.



Resim 3: Duolingo'nun İngilizce dersinde yer alan fotoğraf destekli bir tercüme alıştırmasının web tarayıcısındaki (solda) ve iPad'deki (sağda) görünümü

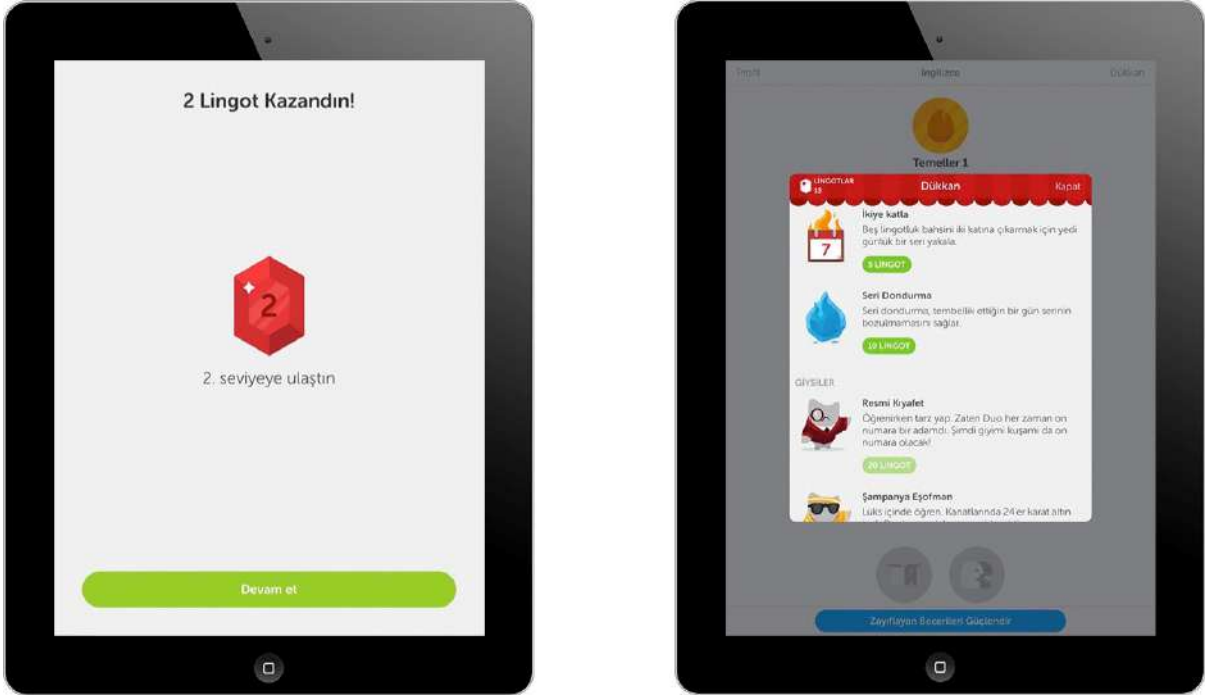
Kullanıcı, konuşma becerisini geliştirme amacıyla cihazın mikrofon özelliğini kullanarak pratik yapacağı sorularla ve dinleme-yazma becerisini geliştirmek içinde duyduğunu yazması gereken sorularla karşılaşabilmektedir. Kullanıcı dilerse kaplumbağa simgeli ikona basarak telaffuzu daha yavaş bir şekilde dinleyebilmektedir (Bkz. Resim 4).



Resim 4: Duolingo'nun İngilizce dersinde yer alan dinleme becerisini güçlendirici bir alıştırmasının web tarayıcısındaki (solda) ve iPad'deki (sağda) görünümü

Duolingo, öğrenmeyi oyun haline dönüştürerek eğlenceli bir biçime sokmaktadır. Bu sebeple alıştırmaları tamamlamak için kullanıcılara 3 can hakkı vermektedir. Hata yapan kullanıcı canlarını kaybetmekte, becerileri başarıyla tamamlayanlar ise *Duolingo*'nun sanal para birimi olan lingotu kazanmaktadır. Biriken lingotlar daha sonra çeşitli özellikler satın almak üzere Lingot Dükkanı'nda kullanılabilir (Bkz. Resim 5). Bunun yanı sıra *Duolingo*, bir dili öğrenmek için kaç gün harcadığını ve ne kadar puan kazanıldığını gösteren bir grafik ile, derslere devam etme konusunda kullanıcıyı motive etmektedir (Bkz. Resim 6).

Duolingo'nun bir diğer özelliği de okullarda kullanılabilir olmasıdır. *Duolingo*'dan ödev veren öğretmenler, kendi kullanıcı hesabının içerisinde bir sınıf oluşturup, öğrencilerinin kaçının ödevi zamanında tamamladığını, kaçının ödevi geç verdiğini ya da vermediğini takip edebilmektedir.

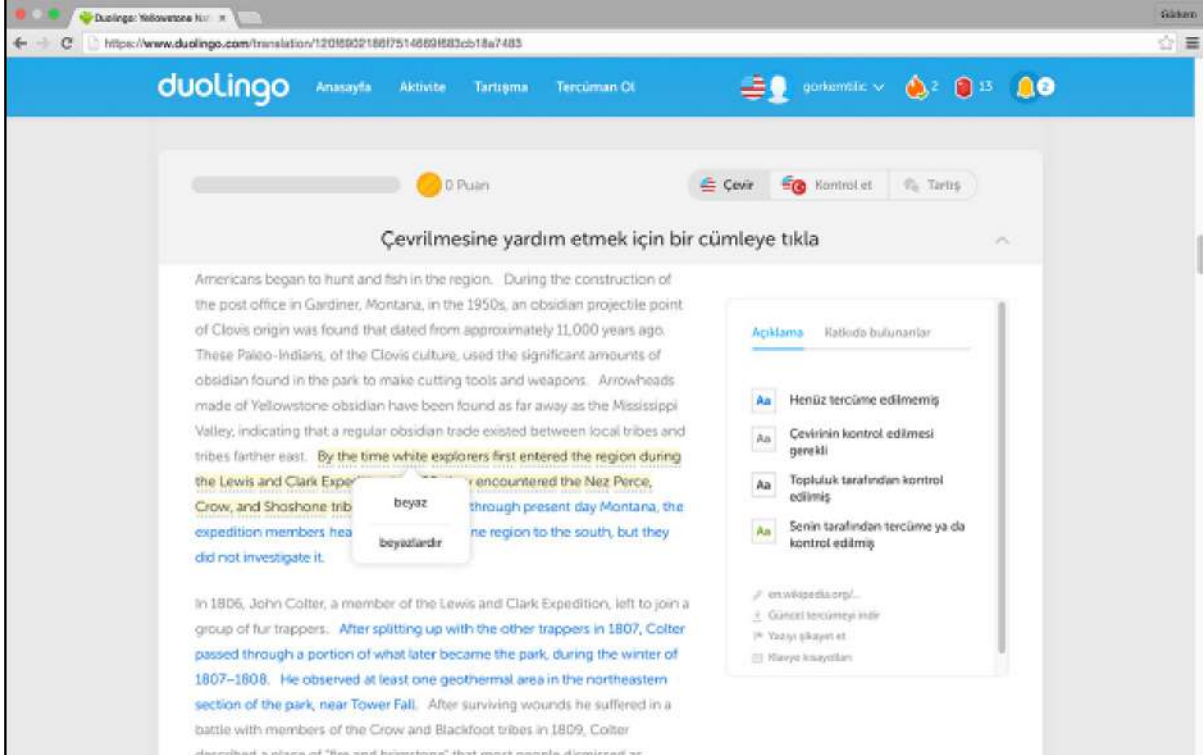


Resim 5: Lingot kazanımına (solda) ve lingot dükkanına (sağda) ait sayfaların iPad görünümü



Resim 6: Duolingo'nun kazanılan puan ve çalışılan günleri gösteren motivasyon grafiğinin iPad (solda ve ortada) ve web tarayıcısındaki (sağda) görünümü

Duolingo'nun, internetten gerçek metinler okuyup tercüme ederek alıştırma yapılma özelliği yalnızca bilgisayar üzerinden yapılabilmektedir. Bu alıştırmada kullanıcı metnin kategorisini (tarih, spor, vikipedi... vb.) ve zorluk seviyesini işaretleyerek seçebilmektedir. Alıştırma içerisinde kullanıcıdan çeviriye katkı sağlamak için bir cümleye tıklaması ve sağ tarafta açılan kutucuğa tercümesini yazması istenmektedir. Tercüme edilmemiş cümleler mavi, çevirinin kontrol edilmesi gerekenler gri, topluluk tarafından kontrol edilip onaylanmış cümleler siyah ve kullanıcının tercüme veya kontrol ettiği cümleler yeşil renkte gösterilmektedir. Kullanıcı, kelimelerin üzerine geldiğinde ise bilmediği kelimelerin anlamlarını tek tek görebilmektedir (Bkz. Resim 7).



Resim 7: Duolingo'nun İngilizce dersinde yer alan gerçek bir tercüme alıştırmasının bilgisayardaki görünümü

SONUÇ VE ÖNERİLER

Yabancı dil öğrenimi, okuma, yazma, dinleme, konuşma becerilerinin geliştirilmesiyle sağlanmaktadır. Bu becerileri geliştirme amacıyla, uygun fiyatlı ya da ücretsiz olarak çeşitli mobil uygulamalar tasarlanmaktadır. Uygulamalardan bazıları akıllı telefonlar ve tabletler aracılığıyla kullanılabilen gibi web tarayıcılar üzerinden web sitesi biçiminde de görüntülenebilmektedir. Bu tür web sitelerinin duyarlı (responsive) web tasarımı biçiminde yapılması önerilmektedir. "Responsive web tasarımı; bilgisayar, tablet ve mobil cihazların ekran çözünürlüklerine göre duyarlı davranan, kullanıcıya cihaz ve çözünürlükten bağımsız olarak her platformda rahat gezinme imkanı sağlayan web tasarımlarıdır" (<http://www.yazilimnet.com/tr/blog/19/responsive-web-tasarim-nedir->).

Bu çalışmada, bireylerin yabancı dil öğrenimine katkı sağlayan mobil uygulamalardan faydalanıp faydalanmadıklarını öğrenmek ve kullanım alışkanlıklarını ölçmek amacıyla İngilizce ve Türkçe olmak üzere 2 ayrı anket formu hazırlanmıştır. Ankete 13-60 yaş arası, 45 kadın ve 30 erkek olmak üzere toplam 75 kişi katılım göstermiştir. Elde edilen bulgulara göre, katılımcıların %84'ünün yabancı dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalandıkları ve bunların %67,6'sının *Duolingo* isimli uygulamayı tercih ettikleri saptanmıştır. *SpanishDict*, *Memrise*, *Busuu*, *Babbel*, *FluentU*, *Lingualo*, *Lingvist*, *4001 Spanish verb*, *Quizlet*, *Voscreen*, *Fun Easy Learn/Türkçe* isimli uygulamalar ankete katılanların kullandıkları diğer uygulamalardır. Ankete katılanların %37,3'ünün öğrenci, %62,6'sının ise farklı meslek gruplarına sahip çalışan bireyler olduğu belirlenmiştir. Bu bulgu, çalışan bireylerin yeni bir dil öğrenirken mobil uygulamalardan faydalandıkları varsayımını doğrular niteliktedir.

Anket sonucunda, bireylerin farklı çalışma sürelerine ve tekrarlarına sahip olduğu, %52,3'ünün ise uygulamayı akıllı telefonlar aracılığıyla kullandığı saptanmıştır. Bu çeşitlilik, bireylerin kendi öğrenimlerini yönetmesine ve istediği yerde/zamanda öğrenme eylemini gerçekleştirmesine imkan veren mobil öğrenme yönteminin avantajlarının bir sonucudur.

"Mobil öğrenme ortamlarının, tipik e-öğrenme sistemlerine göre, bilgisayar başında bulunmayı gerektirmeden

hareket özgürlüğü sağlıyor olması bu ortamların yalnızca sınıf dışındaki alanlarda uygulanabilir olduğu anlamına gelmemektedir. Aksine mobil araçlar, sınıf içindeki aktivitelerde de öğrenme ve öğretme süreçlerinin verimli ve etkili hale getirilmesine yardımcı olmaktadır” (Çelik, 2013). Buna, *Duolingo*’dan ödev veren öğretmenlerin, kendi kullanıcı hesabının içerisinde öğrencilerinin aktivitelerinin takibini yapabilmesi örneğini verebiliriz. Bundan yola çıkarak, mobil öğrenme uygulamalarının geleneksel eğitim kalitesinin iyileştirilmesine de katkı sağladığı sonucuna varabiliriz.

KAYNAKÇA

Ahn, L. (2011). *Büyük Çaplı Online İşbirliği*. 10.05.2016 tarihinde https://www.ted.com/talks/luis_von_ahn_massive_scale_online_collaboration?language=tr#t-11634 adresinden erişilmiştir.

Çelik, A. (2013). M-Öğrenme Tutum Ölçeği: Geçerlik ve Güvenirlik Analizleri. *Eğitim ve Öğretim Araştırmaları Dergisi/Journal of Research in Education and Teaching*. Cilt: 2, Sayı: 4, Makale No: 20. 172-185.

Döngül, O. (2013). Mobil Uygulama Nedir? 17.05.2016 tarihinde <http://www.mobillium.com/blog/mobil-uygulama-nedir/> adresinden erişilmiştir.

Duolingo-Hakkımızda. 09.05.2016 tarihinde <https://tr.duolingo.com/press> adresinden erişilmiştir.

Esperanto Nedir? 09.05.2016 tarihinde <http://www.turkcebilgi.com/esperanto> adresinden erişilmiştir.

Georgieva, E., Smrikarov, A., Georgiev, T., (2005). A General Classification of Mobile Learning Systems, *International Conference on Computer Systems and Technologies - CompSysTech' 2005*.

Gülseçen, S., Gürsul, F., Bayrakdar, B., Çilengir, S., Canim, S. (2010). Yeni Nesil Mobil Öğrenme Aracı: Podcast, *Akademik Bilişim' 10, XII. Akademik Bilişim Konferansı, Muğla*. 795-800.

Özdamar Keskin, N. ve Kılınc, H. (2015). Mobil Öğrenme Uygulamalarına Yönelik Geliştirme Platformlarının Karşılaştırılması ve Örnek Uygulamalar. *Açıköğretim Uygulamaları ve Araştırma Dergisi*, Cilt: 1, Sayı: 3, 68-90.

Responsive Web Tasarım Nedir? 11.05.2016 tarihinde <http://www.yazilimnet.com/tr/blog/19/responsive-web-tasarim-nedir-> adresinden erişilmiştir.

Serengil, U. (2007). Yabancı Dil Öğrenmenin Önemi ve Gerekliliği. *ABMYO Dergisi*. 7, 65-80.

Statista, The Statistics Portal. Number of apps available in leading app stores 2015. 17.05.2016 tarihinde <http://www.statista.com/statistics/276623/number-of-apps-available-in-leading-app-stores/> adresinden erişilmiştir.

YARDIMCI KAYNAKÇA

Godwin-Jones, R. (2011). Emerging Technologies Mobile Apps For Language Learning. *Language Teaching & Technology* vol. 15/2. 2-11. 09.05.2016 tarihinde <http://lt.msu.edu/issues/june2011/emerging.pdf> adresinden erişilmiştir.

Graham, J. (2013). *Duolingo: Apple's choice for App of the Year*. 07.05.2016 tarihinde <http://www.usatoday.com/story/tech/columnist/talkingtech/2013/12/17/duolingo-apples-iphone-app-of-the-year/4042469/> adresinden erişilmiştir.

Pinola, M. (2012). *Learn a Language for Free While Helping to Translate the Web with Duolingo*. 07.05.2016 tarihinde <http://lifelhacker.com/5919599/learn-a-language-for-free-while-helping-to-translate-the-web-with-duolingo> adresinden erişilmiştir.